*Український переклад нижче*

**Procurement notice**

**Ukraine**

**Project “Hygiene, Nutrition and Winterization as Cash as well as Psychosocial Support for Conflict-Affected People in need along the Contact Line, Eastern Ukraine”**

**Procurement of hygiene items for persons with special needs / ASB/UKR/2019-1**

In the framework of the project “Hygiene, Nutrition and Winterization as Cash as well as Psychosocial Support for Conflict-Affected People in need along the Contact Line, Eastern Ukraine” (14.06.2019-13.06.2019), Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. intends to apply part of the funding toward payments under the contract for procurement of hygiene items for persons with special needs. The project, which is funded by the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany, is implemented in the settlements in the 5-km zone from the contact line, in the government-controlled areas of Donetska oblast and Luhanska oblast.

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. now invites sealed bids from eligible bidders for:

**CONTRACT DESCRIPTION**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Name of Hygiene Item** | **Quantity** | **Description** |
| 1 | Diapers for adults | 25914 packs  (30 items per pack) | Disposable diapers for persons with reduced mobility and bed-bound persons. Diapers are intended for persons with moderate and severe fecal and urinary incontinence.  **Additional characteristics**:   * neutralizing odor * leak protection * providing access of air to the skin * hypoallergenic   **Mandatory requirement**: sanitary-epidemiological conclusion of sanitary- epidemiological service and/or quality certificate.  **Sizes**: M, L, XL.  **Note**: please indicate size range in cm (e.g. M - 75-110 cm). |
| 2 | Absorbent pads | 12957  packs (600х600 mm, 30 items per pack) | Absorbent pads are intended for changing diapers and performing hygienic procedures for persons with reduced mobility and bed-bound persons.  **Additional characteristics**:  - pads should absorb moisture well - advanced leak protection - insulated outer layer (film) - size 90x60 cm  **Mandatory requirement**: sanitary-epidemiological conclusion of sanitary- epidemiological service and/or quality certificate. |
| 3 | Hygiene gloves | 25914 packs  (5 items per pack) | Disposable gloves are intended for changing diapers and performing hygienic procedures for persons with reduced mobility and bed-bound persons.  **Sizes**: S, M, L, XL.  **Mandatory requirement**: sanitary-epidemiological conclusion of sanitary- epidemiological service and/or quality certificate. |
| 4 | Wet Towel Wipes | 38871 packs  (120 items per pack) | Wet towel wipes are intended for performing hygienic procedures for persons with reduced mobility and bed-bound persons.  **Additional characteristics**:   * wet towel wipes with a plastic valve * hypoallergenic * without alcohol * with a soothing and bactericidal effect   **Mandatory requirement**: sanitary-epidemiological conclusion of sanitary- epidemiological service and/or quality certificate. |
| 5 | Powder | 12957 items  (100 g) | Powder is intended for performing hygienic procedures for persons who use diapers.  **Mandatory requirement**: sanitary-epidemiological conclusion of sanitary- epidemiological service and/or quality certificate. |
| 6 | Moisture cream | 12957 tubes  (100 ml) | Moisture cream is intended for performing hygienic procedures for persons who use diapers.  **Additional characteristics**:   * protection against sores * hypoallergenic * with a soothing and bactericidal effect   **Mandatory requirement**: sanitary-epidemiological conclusion of sanitary- epidemiological service and/or quality certificate. |

**Instruction to Tenderers**

1. ASB reserves the right to increase or decrease the number of items and/or the quantity per item included in the order;
2. ASB reserves the right to place the order for items to different suppliers;
3. ASB reserves the right to place the order only for selected items;
4. the supplier shall provide a written warranty that the items are according to the above specifications and quality;
5. on delivery, samples will be taken from the lot to assess quality.

**Delivery Point**

The hygiene items should be delivered to ASB warehouses (preliminarily in Sievierodonetsk in Luhanska oblast and Avdiivka in Donetska oblast). The delivery to the warehouse must be part of the total budget of the offer.

**Delivery Date**

Several deliveries of hygiene items are expected during 2019-2021 (the first delivery is planned for October 2019, the last one is not later than May 2021). When submitting bids, the tenderers should indicate the earliest possible date of delivery.

**Total amount of tender should not exceed**: **756 000 EUR.**

**First delivery (preliminarily October 2019) should include the following items:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Name of Hygiene Item** | **Quantity** |
| 1 | Diapers for adults | 3702 packs (30 items per pack) |
| 2 | Absorbent pads | 1851 packs (600х600 mm, 30 items per pack) |
| 3 | Hygiene gloves | 3702 packs (5 items per pack) |
| 4 | Wet Towel Wipes | 5553 packs (120 items per pack) |
| 5 | Powder | 1851 items (100 g) |
| 6 | Moisture cream | 1851 tubes (100 ml) |

**Conditions for Participation in Tender:**

Bidders should meet the following criteria:

1. possess all necessary legal permissions or licenses required to carry out business activities in the country of operation;
2. have previous experience, knowledge and technical expertise to deliver the order;
3. provide financial and economic guarantees to deliver the order;
4. comply with the principles set forth in the Declaration for Candidates and Tenderers;
5. not fall under any of the exclusion criteria listed below.

**Grounds for exclusion from participation in contracts**

Candidates or tenderers will be excluded from participation in a procurement procedure if:

a) they are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;

b) they have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a

judgement which has the force of *res judicata*;

c) they have been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the beneficiary of the grant can justify;

d) they have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country of the grant beneficiary or those of the country where the contract is to be performed;

e) they have been the subject of a judgement which has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to ASB financial interests;

f) following another procurement procedure or grant award procedure financed by ASB, they have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations.

Candidates or tenderers must certify that they are not in one of the situations listed above.

**Exclusion from award of contracts**

Contracts may not be awarded to candidates or tenderers which, during the procurement procedure:

a) are subject to a conflict of interests;

b) are guilty of misrepresentation in supplying the information required by ASB as a condition of participation in the contract procedure or fail to supply this information.

**List of necessary documents for participation in the tender**

**Note**: *All blank spaces in the forms must be filled in. Erasing and corrections are not permitted*. *Where required, the documents should be duly signed and sealed by an authorized representative of the company. Pages that do not require a signature must be initialed and/or stamped.*

***For legal entities***:

1. Bid Submission Form;
2. Technical Specifications;
3. Declaration for Candidates and Tenderers;
4. Price list
5. copies of pages of the Articles of Association: the first page, the page with the types of activities and the page about the powers of the director;
6. copies of the Certificate of State Registration (for registered before May 7, 2011, if they had no Extract) or an Extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs;
7. extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, which indicates the main types of activities. The date of the extract formation should not exceed 2 months prior to the filing date;
8. certificate about the absence of arrears on taxes, fees, payments controlled by the state fiscal authorities;
9. certificate about the absence of proceedings in bankruptcy case. Date of formation of the certificate should not exceed 21 days before the date of filing an application;
10. extract from the Register of tax payers of value added tax or single tax (if available);
11. licenses (if type of activity is licensed);
12. references confirming experience in performing similar projects.

***For Individual Entrepreneurs***:

1. Bid Submission Form;
2. Technical Specifications;
3. Declaration for Candidates and Tenderers;
4. Price list;
5. copies of the Certificate of State Registration (for registered before May 7, 2011, if they had no Extract) or an Extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs;
6. extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, which indicates the main types of activities;
7. certificate about the absence of arrears on taxes, fees, payments controlled by the state fiscal authorities;
8. certificate about the absence of proceedings in bankruptcy case;
9. extract from the Register of tax payers of value added tax or single tax (if available);
10. licenses (if type of activity is licensed);
11. references confirming experience in performing similar projects.

**Submission Requirements**

1. All bids must be delivered in sealed envelopes;
2. The bid MUST be prepared in English;
3. The bid offer MUST remain valid for a period of 60 days;
4. The bid documents MUST be arranged in the order indicated above;
5. The bids should be delivered to the following address:

Mailbox “**FOR TENDERS**” on the ground floor

Arbeiter-Samariter-Bund (ASB), Ukraine

11 Baseina St.

Kyiv 01004, Ukraine

**PROCEDURE**

Bidding will be conducted through the use of Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V.’s procurement guidelines which can be obtained from Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. at Sülzburgstr. 140, 50937, Köln, Germany.

**SELECTION CRITERIA**

* specific security awareness of the conflict in Eastern Ukraine and substantial experience of delivery/transportation of items to the high-risk areas of Eastern Ukraine
* сompliance with listed requirements
* high quality of hygiene items
* validity of the offer
* price
* terms of delivery
* timely delivery
* terms of payment
* previous experience in performing similar work

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. reserves the right to reject any offer if it does not meet the above requirements.

The bid process will be comprised of two stages. The first stage involves the evaluation of the bids with regard to formal requirements and completeness, while the second stage is the substantive evaluation according to the Selection Criteria defined by the Evaluation Committee.

The winning Tenderer will be chosen by ASB within 7 days. The Evaluation Committee will select the winning Tenderer after the conclusion of the negotiation sessions. The participants of tender will receive either selection or rejection letters.

**DEADLINE**

All bids must be delivered in sealed envelopes to the address below by the COB (**18.00 CEST) on 3 October 2019** and marked with the phrase: “**TENDER ASB/UKR/2019-1**”. Faxed/electronic bids will be rejected. Late bids will be rejected.

Mailbox “**FOR TENDERS**” on the ground floor

Arbeiter-Samariter-Bund (ASB), Ukraine

11 Baseina St.

Kyiv 01004, Ukraine

Please direct questions regarding the project or application process to the following e-mail address: director@asb.org.ua.

**Повідомлення про закупівлю**

**Україна**

**Проект «Засоби гігієни, продукти харчування й підготовка до зими як грошова допомога, а також психосоціальна підтримка для постраждалих від конфлікту осіб вздовж лінії розмежування у Східній Україні»**

**Закупівля предметів гігієни для осіб з особливими потребами / ASB/UKR/2019-1**

У рамках проекту «Засоби гігієни, продукти харчування й підготовка до зими як грошова допомога, а також психосоціальна підтримка для постраждалих від конфлікту осіб вздовж лінії розмежування у Східній Україні» (14.06.2019-13.06.2019 рр.), Спілка робочих самаритян Німеччини з.С. має намір використати частину коштів на закупівлю за договором предметів гігієни для осіб з особливими потребами. Проект, що фінансується Міністерством закордонних справ Федеративної Республіки Німеччина, виконується у населених пунктах у 5-кілометровій зоні від лінії розмежування, на підконтрольній уряду України території Донецької та Луганської областей.

Спілка робочих самаритян Німеччини з.С. зараз приймає закриті конверти з тендерними пропозиціями від кандидатів, які відповідають критеріям:

**ОПИС КОНТРАКТУ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Назва предмету гігієни** | **Кількість** | **Специфікація** |
| 1 | Підгузки для дорослих | 25914 упаковок  (по 30 штук в упаковці) | Одноразові підгузки для осіб з обмеженою рухливістю та лежачих осіб.  Підгузки призначені для осіб з нетриманням калу та сечі середнього та важкого ступеня тяжкості.  **Додаткові характеристики**:   * нейтралізація неприємного запаху * захист від протікань * забезпечення доступу повітря до шкіри * гіпоалергенність   **Обов’язкова вимога:** наявність висновку санітарно-епідеміологічної служби і/або сертифікату якості.  **Розміри**: M, L, XL.  **Увага**: будь ласка, зазначте розмірну сітку у сантиметрах (наприклад, M - 75-110 см). |
| 2 | Пелюшки гігієнічні | 12957  упаковок (600х600 мм, по 30 штук в упаковці) | Пелюшки призначені для зміни підгузків та проведення гігієнічних процедур для осіб з обмеженою рухливістю та лежачих осіб.  **Додаткові характеристики:**   * пелюшки повинні добре вбирати вологу * додатковий захист від протікань * ізольований зовнішній шар (плівка) * розмір 90x60 см   **Обов’язкова вимога:** наявність висновку санітарно-епідеміологічної служби і/або сертифікату якості. |
| 3 | Гігієнічні рукавички | 25914 упаковок (по 5 штук в упаковці) | Гігієнічні рукавички призначені для зміни підгузків та проведення гігієнічних процедур для осіб з обмеженою рухливістю та лежачих осіб.  **Розміри**: S, M, L, XL.  **Обов’язкова вимога:** наявність висновку санітарно-епідеміологічної служби і/або сертифікату якості. |
| 4 | Вологі серветки | 38871 упаковок (по 120 штук в упаковці) | Вологі серветки призначені для проведення гігієнічних процедур для осіб з обмеженою рухливістю та лежачих осіб.  **Додаткові характеристики**:   * вологі серветки з пластиковим клапаном * гіпоалергенність * без спирту * заспокійлива, пом’якшувальна і бактерицидна дія   **Обов’язкова вимога:** наявність висновку санітарно-епідеміологічної служби і/або сертифікату якості. |
| 5 | Присипка | 12957 одиниць  (по 100 г) | Присипка призначена для проведення гігієнічних процедур для осіб, які користуються підгузками.  **Обов’язкова вимога:** наявність висновку санітарно-епідеміологічної служби і/або сертифікату якості. |
| 6 | Зволожувальний крем | 12957 одиниць  (по 100 мл) | Зволожувальний крем призначений для проведення гігієнічних процедур для осіб, які користуються підгузками.  **Додаткові характеристики**:   * захист від попрілостей * гіпоалергенність * заспокійлива, пом’якшувальна і бактерицидна дія   **Обов’язкова вимога:** наявність висновку санітарно-епідеміологічної служби і/або сертифікату якості. |

**Інструкція для учасників тендеру**

a) ASB залишає за собою право збільшувати або зменшувати кількість одиниць предметів та/або предмету, що входить до замовлення;

б) ASB залишає за собою право замовляти товари у різних постачальників;

в) ASB залишає за собою право замовляти лише обрані товари;

г) постачальник повинен надати письмову гарантію, що товари відповідають вищевказаним характеристикам та стандартам якості;

д) після доставки з партії будуть взяті зразки для оцінки якості.

**Місце доставки**

Предмети гігієни слід доставити на склади ASB (попередньо – у м. Сєвєродонецьк у Луганській області та м. Авдіївка у Донецькій області). Доставка на склади повинна бути частиною загального бюджету пропозиції.

**Дата доставки**

Протягом 2019-2021 років очікується кілька доставок предметів гігієни (перша доставка запланована на жовтень 2019 року, остання – не пізніше травня 2021 року). Подаючи заявки, учасники тендеру повинні зазначити найранішу дату можливої доставки.

**Загальна сума тендеру не повинна перевищувати**: **756 000 євро.**

**Перша доставка** **(попередньо** – **жовтень 2019 р.) повинна включати наступні предмети:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Назва предмету гігієни** | **Кількість** |
| 1 | Підгузки для дорослих | 3702 упаковки (30 штук в упаковці) |
| 2 | Пелюшки гігієнічні | 1851 упаковка (600х600 мм, 30 штук в упаковці) |
| 3 | Гігієнічні рукавички | 3702 упаковки (5 штук в упаковці) |
| 4 | Вологі серветки | 5553 упаковки (120 штук в упаковці) |
| 5 | Присипка | 1851 одиниць (100 г) |
| 6 | Зволожувальний крем | 1851 тюбиків (100 мл) |

**Умови участі у тендері:**

Учасники тендеру повинні відповідати наступним критеріям:

1. володіти всіма необхідними юридичними дозволами чи ліцензіями для здійснення підприємницької діяльності у країні здійснення діяльності;
2. мати попередній досвід, знання та технічну експертизу для виконання замовлення;
3. надати фінансові та економічні гарантії виконання замовлення;
4. дотримуватись положень, викладених у декларації для кандидатів та учасників тендерів;
5. не підпадати під жоден із перерахованих нижче критеріїв виключення.

**Підстави для виключення з участі у торгах**

Кандидати чи учасники тендеру будуть виключені з участі у процедурі закупівлі, якщо:

1. вони банкрутують або закриваються, ведуть справи у судах, уклали угоду з кредиторами, призупинили підприємницьку діяльність, підлягають провадженню у цих справах або знаходяться у будь-якій аналогічній ситуації, що виникає внаслідок подібної процедури, передбаченої національним законодавством чи нормативними актами;
2. їх засудили за правопорушення, що стосується їхньої професійної поведінки,  
   рішенням, яке має силу *res judicata*;
3. вони винні у тяжких посадових порушеннях, що доведено у будь-який спосіб, який бенефіціар гранту може обґрунтувати;
4. вони не виконали зобов’язань щодо сплати внеску на соціальне страхування або сплати податків відповідно до законодавчих норм країни, в якій вони зареєстровані, або країни бенефіціара гранту, або країни, де договір має бути виконаний;
5. щодо них було прийняте судове рішення, яке має силу *res judicata*, за шахрайство, корупцію, причетність до злочинної організації або будь-яку іншу незаконну діяльність, що може завдати шкоди фінансовим інтересам ASB;
6. після іншої процедури закупівлі або процедури надання гранту, що фінансувалися ASB, вони були оголошені серйозними порушниками договору за невиконання своїх договірних зобов’язань.

Кандидати чи учасники тендеру повинні підтвердити, що вони не перебувають в одній із перелічених вище ситуацій.

**Виключення з укладання договорів**

Договори не можуть бути укладені з кандидатами або учасниками тендеру, які під час процедури закупівлі:

а) підлягають конфлікту інтересів;

б) винні у наданні недостовірної інформації або не наданні інформації, яка вимагається ASB як умова участі у договірній процедурі.

**Перелік документів, необхідних для участі у тендері**

**Увага**: *Усі порожні місця у формах повинні бути заповнені. Стирання та виправлення не дозволяються. Документи повинні бути належним чином підписані та затверджені печаткою уповноваженого представника компанії відповідно до вимог. Сторінки, які не потребують підпису, повинні бути засвідчені ініціалами та/або скріплені печаткою.*

***Для юридичних осіб****:*

1. заявка з тендерною пропозицією;
2. технічні специфікації;
3. декларація для кандидатів та учасників тендерів;
4. каталог цін
5. копії сторінок Статуту організації – першої сторінки, сторінки з видами діяльності та сторінки про повноваження директора;
6. копії свідоцтва про державну реєстрацію (для зареєстрованих до 07.05.2011 року, якщо вони не отримали витяг) або витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців;
7. витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців, в якому зазначаються основні види діяльності. Дата формування витягу не повинна перевищувати 2 місяці до дати подання заявки;
8. довідка про відсутність заборгованості по податках, зборах, платежах, що контролюються державними фіскальними органами;
9. довідка про відсутність провадження у справі про банкрутство. Дата формування довідки не повинна перевищувати 21 день до дати подання заявки;
10. витяг з реєстру платників податку на додану вартість або єдиного податку (за наявності);
11. ліцензії (якщо вид діяльності ліцензується);
12. довідки, що підтверджують досвід виконання подібних проектів.

***Для фізичних осіб-підприємців (ФОП)****:*

1. заявка з тендерною пропозицією;
2. технічні специфікації;
3. декларація для кандидатів та учасників тендерів;
4. каталог цін
5. копії свідоцтва про державну реєстрацію (для зареєстрованих до 07.05.2011 року, якщо вони не отримали витяг) або витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців;
6. витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців, в якому зазначаються основні види діяльності;
7. довідка про відсутність заборгованості по податках, зборах, платежах, що контролюються державними фіскальними органами;
8. довідка про відсутність провадження у справі про банкрутство;
9. витяг з реєстру платників податку на додану вартість або єдиного податку (за наявності);
10. ліцензії (якщо вид діяльності ліцензується);
11. довідки, що підтверджують досвід виконання подібних проектів.

**Вимоги до подання**

a) усі тендерні пропозиції повинні бути доставлені у заклеєних конвертах;

б) тендерна пропозиція має бути ОБОВ’ЯЗКОВО подана англійською мовою;

в) тендерна пропозиція ПОВИННА залишатися дійсною протягом 60 днів;

г) тендерні документи ОБОВ’ЯЗКОВО мають бути складені у тому порядку, як зазначено вище;

д) заявки повинні бути доставлені за наступною адресою:

Поштова скринька “**FOR TENDERS**” на першому поверсі

Спілка робочих самаритян (ASB), Україна

вул. Басейна, 11

Київ 01004, Україна

**ПРОЦЕДУРА**

Тендер буде проведений згідно з правилами закупівель Спілки робочих самаритян Німеччини з.С., які можна отримати у Спілці робочих самаритян Німеччини з.С. на Зюльцбурґштрасе 140, 50937, м. Кельн, Німеччина.

**КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ**:

* розуміння стандартів безпеки щодо конфлікту у Східній Україні та вагомий досвід доставки/транспортування предметів до небезпечних зон у Східній Україні
* відповідність зазначеним вимогам
* висока якість предметів гігієни
* термін дії пропозиції
* ціна
* умови доставки
* швидкість доставки
* умови оплати
* попередній досвід виконання подібної роботи

Спілка робочих самаритян Німеччини з.С. залишає за собою право відхиляти пропозиції, якщо вони не відповідають зазначеним вище вимогам.

Процедура торгів буде складатися з двох етапів. Під час першого етапу пропозиції оцінюються з огляду на дотримання формальних вимог та повноту, а другий етап - це змістова оцінка відповідно до критеріїв відбору, визначених Комітетом з оцінки тендерних пропозицій.

Переможець тендеру буде обраний ASB протягом 7 днів. Комітет з оцінки тендерних пропозицій обере переможця тендеру після завершення переговорних сесій. Учасники тендеру отримають листи про відбір або відмову.

**КІНЦЕВИЙ ТЕРМІН ПОДАННЯ ЗАЯВ**

Усі тендерні пропозиції повинні бути доставлені у заклеєних конвертах, позначених написом “**TENDER ASB/UKR/2019-1**”, до кінця робочого дня (18.00, Центральноєвропейський літній час) **3 жовтня 2019 року** за вказаною нижче адресою. Тендерні пропозиції, надіслані факсом або електронною поштою, будуть відхилені. Пропозиції, які надійдуть після дедлайну, будуть відхилені.

Поштова скринька “**FOR TENDERS**” на першому поверсі

Спілка робочих самаритян Німеччини

вул. Басейна, буд. 11

м. Київ 01004, Україна

Просимо надсилати запитання щодо проекту чи процесу подання заявки на наступну електронну адресу: director@asb.org.ua.